

No 117 - avril 2009

Nouvelles de Bonnevoie

Bonneweger Neiegkeeten

Anno 1899

110 Jahre Wasserleitungsnetz in Bonneweg



Zeichnung: François WEIERS - Alter Waschbrunnen, am Weg zur "Machine Fixe"

Vor 110 Jahren, am 3. Juli 1899, wurden sämtliche Sektionen der früheren Gemeinde Hollerich, darunter auch Bonneweg, an die Wasserversorgungsanlage im Birelergrund, Gemeinde Sandweiler, angeschlossen. Gleichzeitig wurde mit dem Bau einer Wasserleitung unsere Ortschaft mit gesundem Trinkwasser versehen. Dieses wichtige Erinnerungsdatum in der Bonneweger Lokalgeschichte möge Anlass sein, zum einen, in kurzen Zügen die Wasserversorgungsfrage zur damaligen Zeit zu beleuchten, zum andern, über den Bau und die Einweihung der besagten gemeinnützigen Einrichtung zu berichten.

Vor dem Ende des 19. Jahrhunderts wurde der Wasserbedarf in Bonneweg – bekanntlich gehörte unsere Ortschaft von 1795 bis 1920 der früheren Gemeinde Hollerich an, mit Hauptort gleichen Namens – durch drei öffentlichen Brunnen und etwa fünfzehn Privatbrunnen gedeckt. Öffentliche Brunnen befanden sich in der „Hiel“ (heute rue du Puits), vor dem Bourghof (heute Ecke Bonneweger-Straße und rue du Puits) und im unteren Dorf, nahe der Gabelung „Judengasse“ (heute rue Lippmann) und August Charles-Straße. Alle Brunnen lieferten Grundwasser, das quantitativ großen Schwankungen unterworfen und in qualitativer Hinsicht nicht einwandfrei war. Über das Leben, welches

sich beim allgemeinen Wasserholen um die Dorfbrunnen abspielte, entnehmen wir der Festbroschüre zum 50jährigen Stiftungsfest der Société Gymnastique de Bonnevoie, erschienen im Juni 1935, folgende Notiz: „Wir erinnern uns noch sehr gut, wie die „Grossen“ mit geschulterter „Jach“ ihre Eimer schleppten, bald scherzend, lachend und singend, bald ächzend und knurrend. Wir Jüngeren durften, wenn wir stark genug waren, das Schwungrad drehen oder uns den Größeren bei einseitiger Belastung an den freien Arm hängen, um das Gleichgewicht zu sichern“.

Zum Wäschemachen benutzte man den Waschbrunnen der sich auf dem Weg zur „Machine fixe“, unweit der Bonneweger Kläranlage, befand. Sommer wie Winter

sah man die Frauen mit der auf einem Schubkarren geladenen Wäsche, mit Bürste, Seife und Bleuel bewaffnet, sowie mit der Holzkiste, die man zum Sitzen benötigte, zum Waschbrunnen hinunterfahren. Bei schönem Wetter wurde auch oft neben der Brücke in der Alzette gewaschen, und die Wäsche auf dem anliegenden Rasen ausgebreitet. Ein anderer öffentlicher Waschbrunnen war gegen 1868 in der vorerwähnten „Hiel“ angelegt worden.

In der heißen Jahreszeit war der Wasserzufluss oft derart spärlich, um den Bedarf der umliegenden Haushaltungen zu decken. Vom Medizinal-Kollegium war außerdem eine Resolution gefasst und der Gemeinde mitgeteilt worden, dass in Bonneweg kein gesundes Trinkwasser sei, und die Kranken dasselbe nicht genießen durften. Ein Versuch, im

Rédaction : François GAASCH
31, rue Jean Schaack
L-2563 Luxembourg
E-mail: gaasch@internet.lu

Tirage : 6.840 exemplaires

Distribution gratuite à tous les ménages

www.bonnevoie.info



Jahre 1893, dem Wassermangel durch Anlage eines artesischen Brunnens in der jetzigen Bonneweger-Straße abzu- helfen, blieb erfolglos. Trotz wiederholter Anfragen konnte die Stadt Luxemburg, welche seit 1884 für die Dauer von 12 Jahren einen Vertrag mit der Gemeinde Hollerich geschlos- sen hatte, gemäß dem sie das Bahnhofsviertel mit der städtischen Wasserleitung speiste, eine weitere Ausdehnung ihres Rohrnetzes nicht zugestehen.

Um die Entwicklung der verschiedenen Gemeindegesektionen, begreifend die Wahlsektionen Hollerich-Bonneweg-Cessingen, Gasperich und Merl, nicht in Frage zu stellen, die sich infolge der Eröffnung des Zentralbahnhofs im Jahre 1859 einer stets anwachsenden Bevölkerungszahl gegenübersehen, beauftragte der Gemeinderat von Hollerich in seiner Sitzung vom 15. Oktober 1896 die Mitglieder des Schöffengerichtes J.N. Klensch, P. Steffen und Jules Fischer, dem übrigens unweit des „Lycée technique de Bonnevoie“ eine Straße gewidmet ist, den Chemie-Professor Dr Emile d'Huart und den Ackerbauingenieur Einsweiler mit dem Studium der Frage sowie ein Gutachten nebst Projekt einzureichen. Am 12. Juli 1897 kaufte die Hollericher Gemeindeverwaltung vom Eigentümer das Quellengebiet „Schwarzbour“ im „Birelergronn“, um die Trinkwasserfrage endlich zu lösen. In seiner Sitzung vom 24. Januar 1898 wurden die Pläne für die Wasserleitung einstimmig gutgeheißen und am 3. Mai desselben Jahres mit kleinen Änderungen von der Regierung angenommen.

Mit dem Bau der Wasserleitung wurde im Juni 1898 begonnen. Unter dem Datum vom 28. Dezember desselben Jahres entnehmen wir der zeitgenössischen Presse folgende Notiz: „Das 400 Kubikmeter fassende, von dem Unternehmer Nikolaus Flammang-Beck aus Neudorf erbaute Sammelbassin ist dieser Tage fertiggestellt worden. Auch der vom Schreinermeister Hentzen unternommene 220 Quadratmeter große Maschinenschuppen steht fix und fertig im sogenannten „Schwarzbour“. Gegenwärtig ist man mit den Arbeiten in Bonneweg gelangt. Doch hier dürften wegen des felsigen Untergrundes die Arbeiten sich in die Länge ziehen. Gemäß dem Prinzip der kommunizierenden Röhren soll das Quellwasser durch eine aus dem Talgrunde, in die siebenzig Meter höher gelegene Behälter bei Sandweiler gehoben werden und durch eine Hauptleitung über Hamm nach der Auguste-Charles-Straße in Bonneweg fließen, um sich über das ganze Gemeindegebiet zu verteilen“. Bereits im Juni 1899 konnte die Wasserleitung in Betrieb genommen werden.

Am Montag, dem 3. Juli 1899 fand im „Birelergronn“ die Einweihung des Wasserwerkes und der Wasserleitung statt. Über die Einweihungsfeier schreibt die zeitgenössische Presse, dass Jupiter Pluvius dieselbe gründlich verdorben habe. Dabei hatten die Ortschaften Sandweiler, Hamm, Bonneweg und Hollerich alles aufgeboten, um die Feier so schön wie möglich zu gestalten. Dreitausend Liter Bier, fünftausend Bretzeln und Brötchen sowie eine große Menge Champagner waren angeblich dazu bestimmt, den Teilnehmern zur Stärkung zu werden. Ein Sonderzug führte Hunderte von Menschen nach Contern, von wo aus sie

zu Fuß den „Birelergronn“ erreichten. Ansprachen wurden gehalten von den HH. Ulveling, Vertreter der Regierung und Jules Fischer, Abgeordneter und Schöffe von Hollerich, auf dessen Initiative und aufgeklärte Mitwirkung das große Werk zustande kam. Pfarrer Molitor aus Hollerich nahm die Einsegnung der Hauptquelle „Schwarzbour“ vor, die täglich 800 Fuder einwandfreies Wasser lieferte. Die beiden Musikgesellschaften der Champagnerfabrik und der Fanfare Municipale de Bonnevoie konzertierten.

Mit dem Anschluss der Wasserleitung waren somit sämtliche Haupt- und Nebenstrassen Bonnewegs mit dem notwendigen Trinkwasser versehen, das den angeschlossenen Eigentümern zum Selbstkostenpreis überlassen wurde. Das Kubikmeter Wasser kostete übrigens damals 40 Centimes. Für Großkonsum, d.h., über 500 Kubikmeter pro Jahr, wurde das Wasser vom 500ten Kubikmeter ab zu 20 Centimes berechnet. Standen früher viele Wohnungen leer, so sollten sich in der Folge, seit gesundes Trinkwasser vorhanden war, auch die Mieter einfinden, während die Eigentümer, so vermeldete die zeitgenössische Presse, den Wert ihrer Häuser steigen sahen. Die Herstellungskosten der Gesamtleitung beliefen sich, schlussendlich, auf 634.934 Franken.

Mit den verschütteten alten Brunnen verschwand in der Folgezeit ein Teil Dorfromantik aber auch ein Teil altväterlicher Sorgen und Plagen. Der Anschluss unserer Ortschaft an die Wasserleitung anno 1899, ein Meilenstein in der jüngeren Geschichte Bonnewegs, möge uns an den vernünftigen Verbrauch des kostbaren Konsumgutes Wasser erinnern.

Claude Wolwert

QUELLENNACHWEIS:

- 1) Schroell Th.: Die Wasserversorgung in der Gemeinde Hollerich, 1899
- 2) Verwaltungsbericht von 1860 – 1904 der Gemeinde Hollerich herausgegeben von der Gemeindeverwaltung im Jahre 1905
- 3) Bonneweg und die Bonneweger: Festbroschüre zum 50jährigen Jubiläum der Société Gymnastique Bonnevoie, 1935
- 4) Pier Jean-Pierre: Bonneweg im Mittelalter und in der Neuzeit und seine geschichtlichen Beziehungen zu Hollerich, 1939
- 5) 100 Joer Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie, 40 Joer Fanfare Prince Henri, 2000
- 6) Bürger- und Beamtenzeitung, Dezember 1898-1899
- 7) Obermosel-Zeitung, 1898 - 1899

Bonneweger Neiegkeeten

CALENDRIER 2009 DES PROCHAINES EDITIONS

| N° | Clôture rédactionnelle | Livraison | Distribution |
|-----|------------------------|--------------|-------------------------|
| 118 | LUN, 31 août | MER, 9 sept. | VEN, 18 au DI, 20 sept. |
| 119 | SAM, 21 nov. | MER, 2 déc. | VEN, 4 au DI, 6 déc. |
| 120 | DIM, 28 fév. | MAR, 10 mar. | VEN, 12 au DI, 14 déc. |

LES LIONS BLEUS BONNEVOIE

A.s.b.l.

Scouts et Guides de Bonnevoie
(affiliés à la F.N.E.L)

Päischtcamp vum 23-26. Mai 2009 zu Diddeleng



Moies hun d'Explorer(mier) schon missen um halver 7 opstoen fir d' Moiesiessen ze prepareieren. Et gouf nämlech Pain-perdue.Wou mer dunn schon iwwert haltschend woren kruten mer mol gesoot dat eis Method eigentlech ganz falsch wier : P .Mee et huet awer gudd geschmaacht an dat war d'haaptsaach. Geint 8 Auer sin dunn dei aaner all opgestaanen an hieren Daag huet schon mat engem gudden Frühsport ugefaang. Dono gouf et dann z'iessen. Nodeems Chargen all gemaach waren hun mer dunn eng Bastel mat den Kanner gemaach. An deem engem Atelier hun se Nuddelsketten gemaach. Als eicht hun se verschidden Sorten vun Nuddelen bemoolt an dono dorausser eng Ketten gemaach. An deem aaneren Atelier konnten se eng Klaamer bastelen fier op den Foulard. Währendeems hun Chefes Zalloten prepareiert dei mer herno giess hun : An et huet ugefaang richtig waarm ze gin , jidfereen ass mol eng kuerz Box undoen gaang an huet sech agekreemt. Als Mettesaktiviteit stoung dunn Piste Poste um Programm. D'Explorer hun sech schon besseren eischer mat deenen Saache dei se fir den Posten brauchen op den Wee gemaach. An gleich drop ass et dunn lassgaangen. An hieren Gruppen hun sech Beaver,Wellef an Scouten op den Wee gemaach. Am ganzen waren et 4 Posten.Deen eischen Posten war Eerlaaf wou se mat engem Leffel am Mond mat engem Ee drop en Parcours missten laafen. Deen 2.Posten war Pantomim wou een misst eroden wat een aaneren duerstellt. Deen 3.Posten war en Schmaachspill wou se missten eroden wat mier hinnen ze iessen gin hun. An deem 4.Posten war erem en Parcours. Iergendswann ass och dei lescht Grupp rem op der Campplaatz agelaaf an dunn gouf emol geraascht an et krut jidfereen een klengen Snack. Dono haaten mer Temps-libre an jidfereen konnt maachen wat en wollt. Verschiddener louchen faul an der Wiss sech ze sonnen, aanerer waren na besseren mei motiveiert an hun Volleyball gespillt. Dat ass dann esou weider gaangen bis et dunn Owesiessen gouf. Et sin Campingsnuddelen gin an dei hun mengen ech jidfereengem gudd geschmaacht. Wei emmer misst herno erem gespullt gin an dei aaner Chargen gemaach gin. Wou et dann esou lues ugefaang huet deischer an mei kill ze gin hun mer nach een Spill gemaach. Et sin 2 Gruppen gin an dei missten een Foulard verstoppen deen dei aaner Grupp misst fannen. An dobei konnt een deiaaner natierlech fänken. Eis Grupp huet den Foulard alseicht fonnt deen an engem Heekoup verstoppt war. :D Wou d'Spill dunn färdeg war sin d'Beaver sech färdeg maachen gaangen fir an d'Bett an kuerz drop sin dunn och Wellefcher an Scouten schloofen gaangen. Mier hun nach e besseren geschwaat an dunn si mier eis och an den Schloofsaak leen gaangen an mengen et ass jidfereen direkt ageschloof, sou midd waren mer. An ech hoffen den Daag huet ierch gefall

Alter:

Beaver: 6-8 Joer
Wellef: 8-11 Joer
Scouten: 11-15 Joer
Explorer: 15-18 Joer
Rover: 18-26 Joer

All Samsteg vun 14.00 bis 16.00 Auer

61, rue de Pulvermühl
L-2356 Bouneweg

Kontakt: 691 50 50 57
Lampach Christophe

**KOMM BEI EIS
WEINI??**

Weider Informationen op:

www.lionsbleus.lu



Salon de coiffure masculine

Weis Raymond

17, rue Demy Schlechter
L-2521 Luxembourg

Tél. 48 55 88

Horaires d'ouverture
du mardi au vendredi de 8h30 à 18h00
le samedi de 8h00 à 16h30

Pharmacie de Bonnevoie

Jean-Claude Ast
pharmacien

123, rue de Bonnevoie
L-1261 Luxembourg
Tél.: 48 24 58

Pharmacie Thill Fons



46, rue du Cimetière
L-1338 Luxembourg
Tel: 29 60 90
Fax: 29 60 91

Cabinet de pédicure
Pédicure médicale sur rendez-vous



Martine Péporté-Feltes
infirmière diplômée, pédicure médicale
20A, rue Xavier de Feller
Luxembourg-Bonnevoie

Tél.: 29 90 43

Guang Dong

RESTAURANT ASIATIQUE

廣
東
酒
家



Livraison
à domicile

461-463 Route de Thionville
L-5887 Alzingen - Tel. 36 88 57

solidus
Comfortschuhe

WALDLÄUFLER
LAUFSCUHEEN SPORREN TELLEN

ara

Gabor

ROD

Panama Jack

HASLEY



Däumling
kinderschuhe

Paraboot

AEROSOLEN

superfit.
MIT AIR-POLESTER

PETER KAISER
SCHUHMACHER SEIT 1858

MEPHISTO
THREE MARKED SHOES



MAGNANNI

GBB Think!

meisi

ecco

inest

NASSIA
NEU! Schuh aus Leder

ROMIKAR

ROHDE

Church's
English shoes

Clarks
ENGLAND

Burea
SHOES

CHAUSSURES
Leon
- depuis 1924 -

64a, avenue de la Liberté
Lëtzebuerg-Gare
Tél.: 48 44 97

www.leon.lu
info@leon.lu

Le Comité Miss Portugal compte une édition de plus...

Le 9 mai dernier, le public a été nombreux à se rendre au Centre Culturel de Bonnevoie pour élire les 12 finalistes au concours de beauté « Miss Portugal au Luxembourg 2010 ». 20 candidates ont eu l'opportunité d'exposer leur beauté au long de 3 défilés (tenue libre, maillot de bain et robe de soirée) Cependant, le public et le jury ont eu la dure tâche

dé choisir les 12 qui se présenteront dans le courant du mois de novembre pour prendre la place de Cindy Antunes Morais (Miss Portugal au Luxembourg 2009).

Consultez l'album photo sur: www.missportugal.lu



*Le comité
remercie
toutes les
candidates
et souhaite
bonne
chance aux
finalistes...*

Le Comité a l'honneur de vous présenter les 12 finalistes qui se disputeront le titre:

Haut (de gauche à droite): Liliana do Nascimento de Merl; Joana Oliveira de Hobscheid; Samantha Almeida de Differdange; Vanessa Gomes de Pétange; Salomé França de Erpeldange et Janine Mendes de Bereldange

Bas (de gauche à droite): Joana Tavares de Oberanven; Cindy Duarte de Ettelbrück; Filipa Bastos de Esch s/Alzette; Katia Mendes de Derenbach; Sara Pereira de Clervaux et Andreia Gordo de Dippach.

Composition
création
scanning
assistance
plotter
...

numérique oriset

Impression
oriset

H E N G E N

14, rue Robert Stumper • BP 1825 L-1018 Luxembourg
Tél. 48 71 63 1 • Fax 40 46 18 • info@hengen.lu • www.hengen.lu

Café Simply the Best

9, rue Irmine
Bonnevoie Luxembourg
L-1814
Tel. 27 48 96 10



**13
JUIN
2009**



FÊTE DES MÈRES AU CTF-BONNEVOIE

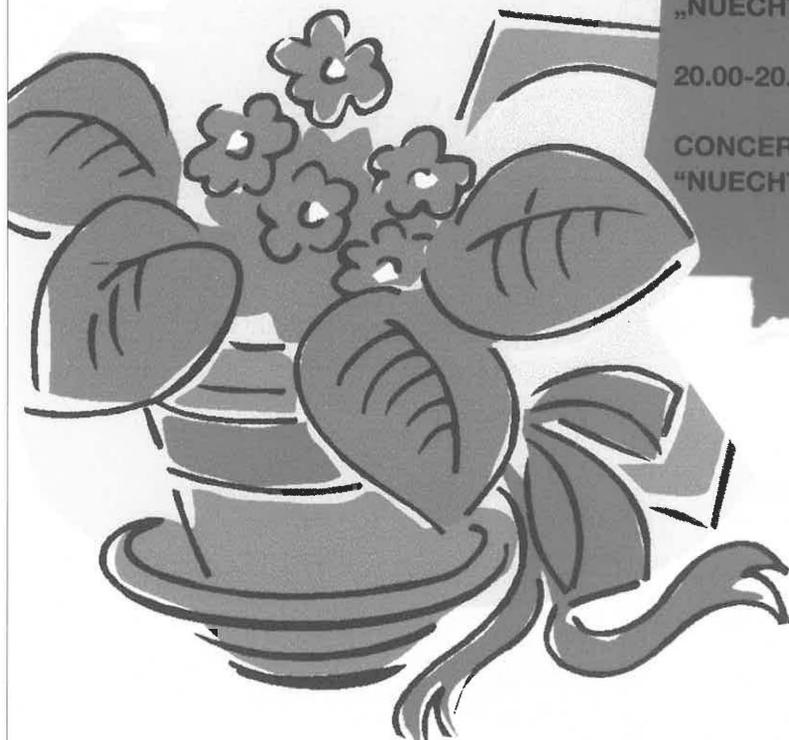
PROGRAMME

18.30 MESSE AUPRÈS DU CHALET NIC.KRIER

APRÈS LA MESSE CONCERT DES PETITES
„NUECHTIGAILERCHER“

20.00-20.45 H. PAUSE AVEC BARBECUE

CONCERT DES GRANDES
„NUECHTIGAILERCHER“ JUSQU'À 21.30 HEURES



ORG.: ENTENTE DES SOCIÉTÉS DE BONNEVOIE
ET
LE COIN DE TERRE ET LE FOYER BONNEVOIE

AVEC LA PARTICIPATION:

LA CHORALE STE CÉCILE DE BONNEVOIE
LES „NUECHTIGAILERCHER“ DE BONNEVOIE
LES SAPEURS POMPIERS DE BONNEVOIE



Vom Krieg der Geschlechter

Begleitlesung zur Aufführung von
„Wer hat Angst vor Virginia Woolf...?“

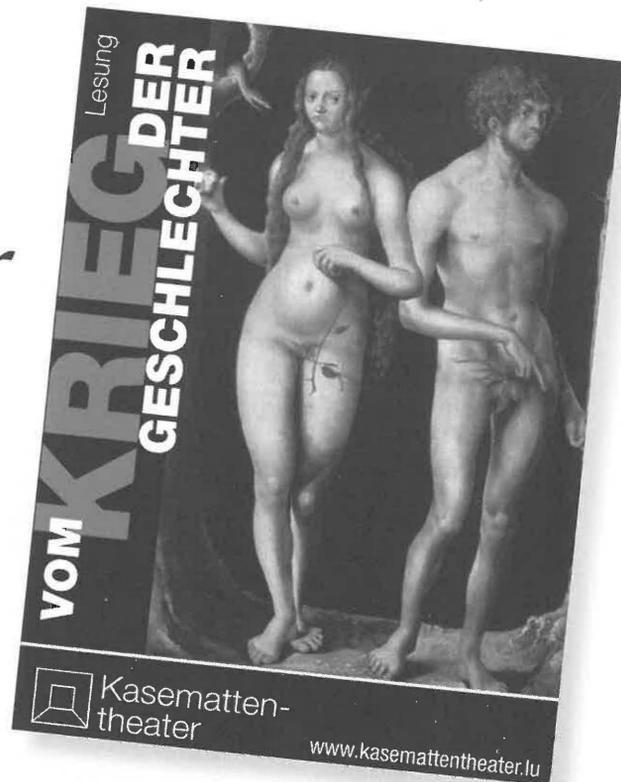
Mit: Valérie Bodson, Fabienne Elaine Hollwege,
Marc Limpach und Germain Wagner

Musik: René Nuss

Mittwoch 10. Juni und Donnerstag 11. Juni 2009,
20.00 Uhr im Kasemattentheater

Mit der Unterstützung des Institut Pierre Werner

Eine Produktion in deutscher und französischer Sprache



Kriege werden nicht allein auf dem Schlachtfeld ausgetragen – auch das eigene Wohnzimmer kann zum Schlachtfeld werden, wenn Mann und Frau aufeinander treffen. Der Krieg der Geschlechter ist wahrscheinlich so alt wie die Menschheit selbst und immer wieder haben Dichter und Schriftsteller versucht diese alltägliche Form der Gewalt, die keine Armeen und Geschütze braucht, sondern bloß einen Mann und, wie Georg Büchner es nennt, „das Gegenteil davon“, zu beschreiben.

In einer Lesung, in der sich die unterschiedlichsten Autoren begegnen, wird das Publikum gemeinsam mit den Schauspielern hinabsteigen in die Eehölle, wird es zum Zeugen von „Szenen einer Ehe“ und von Momenten männlich-weiblicher Duelle, die auf ebenso intelligente und scharfsinnige, wie auf amüsante und verblüffende Art und Weise geschildert werden. Dabei wird ein Bogen gespannt von der Antike und dem Alten Testament bis zur Gegenwart,

in dem der Jahrhunderte währende und immer noch aktuelle Krieg der Geschlechter in immer wieder neuen und vielfältigen Formen in meist höchst kunstvoller Sprache ausgetragen wird.

ALARME SANS FIL - SERRURES ET CYLINDRES



Jean-Paul BEWENG

Montage & Beschlagtechnik
12, rue St.-Willibrord
LUXEMBOURG-BONNEVOIE
Tél. 492762 - Fax. 400866
info@beweng.lu

Serrures et cylindres
Coffres forts
Boîtes aux lettres
Reproduction clefs
Maintenance portes
Serrures électroniques
Outillage et machines
Alarmes sans fil

Magasin ouvert
lundi-vendredi: 8.00-17.00
fermé le samedi

LA SECURITE C'EST NOTRE METIER

C
O
N
S
E
I
L
-
V
E
N
T
E

S
E
R
V
I
C
E
A
P
R
E
S
-
V
E
N
T
E

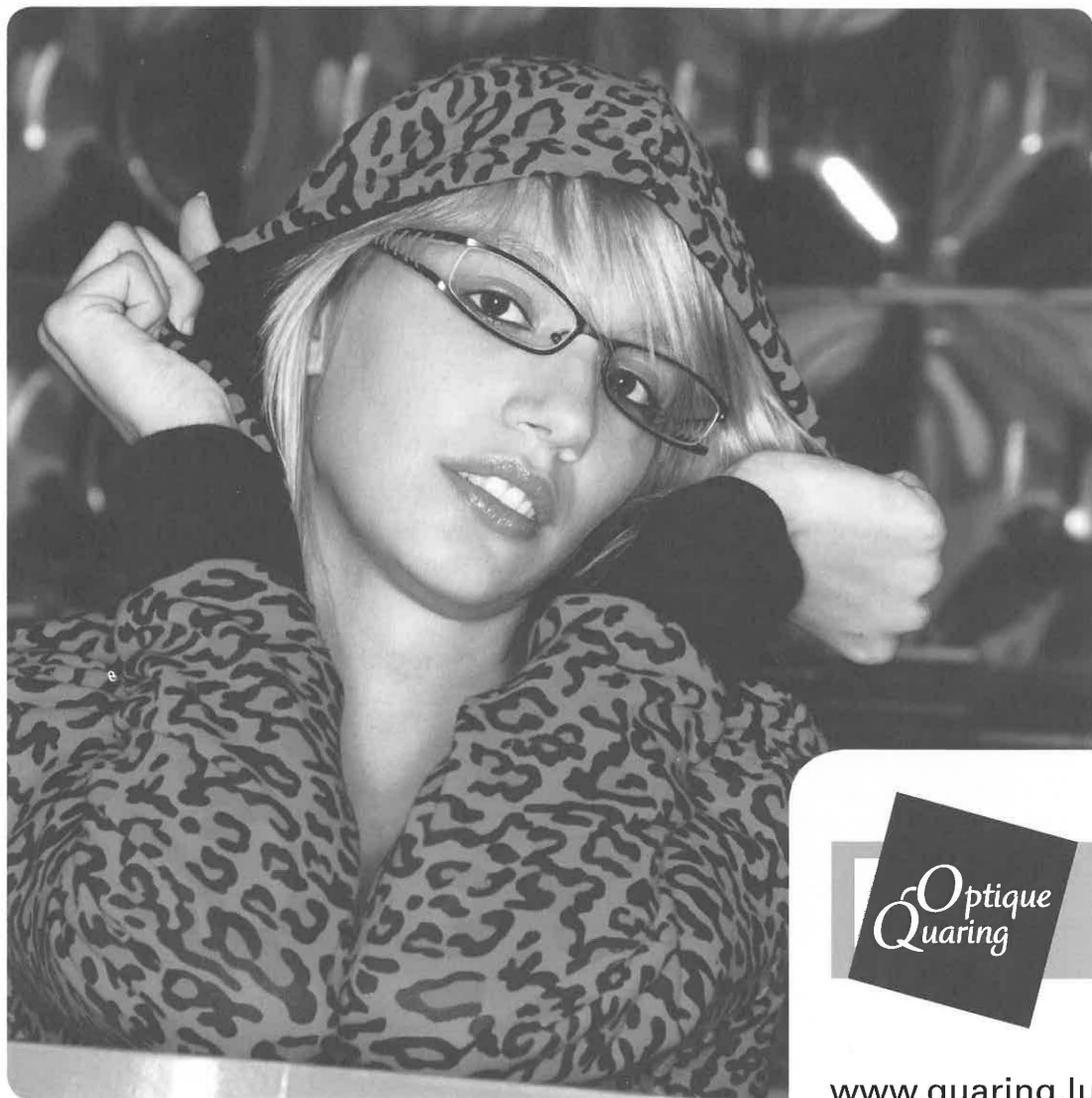
Taverne
BO'NEWEGER STUFF

Chez carla et Antoinette

Jeu de Quilles
+
Petite Restauration

1, rue du cimetière - Bonnevoie
Tél.: 49 68 06

Nouveau chez Optique Quaring
La collection des **montures SLR** en exclusivité



www.quaring.lu

Vous trouvez dès maintenant la collection SLR dans vos magasins Optique Quaring. SLR sont des montures confortables, caractéristiques et bien portables. En plus SLR se distingue par un design contemporain, une qualité irréprochable et des prix sympatiques.



110, rue de Bonnevoie - L-1261 Luxembourg-Bonnevoie - T 48 87 31 - F 48 87 30
29, place de l'Hôtel de Ville - L-3590 Dudelange - T 51 49 33 | 5, rue Jean Origer - L-2269 Luxembourg-Gare - T 48 94 83



Chorale Ste-Cécile Bouneweg

Generalversammlung vom 2. März 2009

Anfang März waren Rückblick und Vorausschau bei der Chorale Ste-Cécile Bouneweg angesagt. Die Sängerinnen und Sänger waren fast vollzählig anwesend als der Präsident die Jahreshauptversammlung mit der Begrüßung der Mitglieder und einiger Gäste eröffnete. Alle gedachten dem langjährigen und verdienstvollen Sänger Jemp Kertz, Chorsänger während 64 Jahren, und drückten Genesungswünsche an 3 Sängerinnen und Sänger aus. Dem seit 49 Lenzen unermüdlichen Dirigenten Jos Muller dankte Paul Sinner für seine aufopferungsvolle und vorbildliche Leitung sowohl im musikalischen als auch im menschlichen Bereich sowie der Pianistin während der wöchentlichen Gesangproben. Sein Dank richtete sich auch an die Gemeindeverwaltung, an die Oeuvres Paroissiales, an den Hausmeister des Foyer Paroissial sowie an die Ehrenmitglieder und an sonstige Sponsoren.

Präses Léon Wagener sprach dem Chor den Dank der Pfarrgemeinschaft für die Mitgestaltung der Gottesdienste und für die rege Beteiligung an allen Aktivitäten im Rahmen der Pfarrei aus. Er hob auch die hervorragende Kollegialität zwischen den Mitgliedern hervor.

Der Tätigkeitsbericht von Marie-Thérèse Martin sowie die von Jean Kartheiser erörterte gesunde Finanzlage wurden einstimmig verabschiedet. Ehrenmitglieder können den Chor mit einem Minimum von 8 unterstützen. Als außergesangliche Betätigungen gelten die alljährlichen Theateraufführungen und Kaffisstuff sowie ein 6-tägiger Ausflug an den Bodensee, Ende Mai 2009.

Nach den erfolgten Vorstandswahlen ergibt sich nachstehende Aufgabenverteilung im Vorstand:

| | | |
|-------------------------|---|---------------------|
| Präses | : | abbé Léon Wagener |
| Dirigent | : | Jos Muller |
| Präsident | : | Paul Sinner |
| Vizepräsident | : | Marianne Feiereisen |
| Sekretär | : | Bernard Wagener |
| beigeordnete Sekretärin | : | Théa Achen |
| Kassierer | : | Jean Kartheiser |
| Archivar | : | Antoine Wagner |
| Beisitzende | : | Josée Lentz |

Rosetown

BRASSERIE - RESTAURANT

Propriétaire: Famille Guy Zimmer s.à.r.l.

Plat du jour à midi

De lundi à vendredi: midi et soir à la carte.

Heures d'ouverture chaque jour

Lundi à vendredi de 9.30 à 01 hrs

Samedi de 17 à 01 hrs

Dimanche de 11 à 18 hrs

5, rue du Mur - L-2174 Luxembourg

Tél. 26 84 58 51 - Fax 26 84 58 52 - info@rosetown.lu

www.rosetown.lu

Entente des Sociétés de Bonnevoie

Extrait du compte rendu de l'Assemblée Générale

Le 6 mars 2009 a eu lieu l'Assemblée Générale Ordinaire de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie au Centre Culturel de Bonnevoie.

Après les mots de bienvenue du président François Gaasch, il a été procédé à l'appel nominal des 34 sociétés membres de l'Entente, dont 22 étaient présentes.

Parmi les nombreuses activités menées par l'Entente des Sociétés au courant de l'exercice 2008, les plus importantes étaient certes les 4 éditions des Nouvelles de Bonnevoie, la diffusion de 4 Calendriers Culturels, ainsi que la '11^{ème} Hobby-Äusstellung' sous la direction de Marianne Feiereisen.

Lors de la 'Journée de Commémoration Nationale', une gerbe a été déposée au Monument aux Morts après la messe solennelle.

Pour l'exercice 2009, l'Entente envisage d'organiser une soirée 'Théâtre' en sus des ses activités traditionnelles.

Le président remercie toutes les personnes et sociétés pour leur contribution au succès des activités de l'année 2008, et remercie en particulier les responsables de la Ville de Luxembourg pour leur support. Les membres du comité sont remerciés pour leur engagement dans la défense des intérêts des associations membres de l'Entente et des intérêts locaux du quartier de Bonnevoie.

Le rapport du trésorier Josy Kreutz souligne l'évolution satisfaisante de l'exercice 2008. Les réviseurs de caisse confirmant la bonne gestion des comptes, l'Assemblée donne la décharge au trésorier et au comité par acclamation.

L'Assemblée accepte la reconduction du mandat de Mme Arlette Frascht, Mr Roger Rock et Mr Bert Weber comme réviseurs de comptes pour l'exercice 2009.

Deux membres sortants, Mr. Fernand Bartemes et Mr. Claude Stephany, sont remerciés pour leurs apports à l'Entente. Le mandat de quatre membres sortants et rééligibles est renouvelé par acclamation et deux membres du comité, cooptés à la fin de l'Assemblée Générale en 2008, sont acceptés par acclamation par l'Assemblée comme membres de plein droit au sein du comité.

Le comité de l'Entente des Sociétés de Bonnevoie se compose donc comme suit :

| | |
|------------------------|---|
| Président/Secrétaire : | François Gaasch |
| Vice-président : | Petz Klein |
| Trésorier : | Josy Kreutz |
| Membres : | Mme Marianne FEIEREISEN, Mrs Albert FEIEREISEN, François KOELLER, Louis SPEIDEL, Jean VAN DEN BULCKE et Antoine WAGNER. |

Anciens numéros des nouvelles de Bonnevoie

Afin de compléter nos archives, nous recherchons les anciens numéros des "Nouvelles de Bonnevoie".

Si par chance vous possédez dans vos archives une des copies des 50 premières éditions des "Nouvelles de Bonnevoie", nous vous serions très reconnaissants de nous contacter pour que nous puissions en faire une copie.

Merci de nous contacter au 29 89 81 ou 621 205 093.

GYM Bonnevoie - Dames Loisirs

MES DAMES, RESTEZ EN FORME !

Participez à nos cours de gymnastique tous les lundis soirs de 19.00 à 20.00 heures au hall omnisports à Bonnevoie. Peu importe l'âge, vous êtes toutes les bienvenues.

N'hésitez pas à vous inscrire à partir du 7 septembre, vous n'allez pas le regretter!

L'ambiance est très amicale, gaie et chaleureuse.

Pour tout renseignement : Tél 44 67 93 ou 621 195676

FANFARE MUNICIPALE LUXEMBOURG BONNEVOIE

FONDEE EN 1898
www.fmlb.lu



D'Bouneweger Musek seet Iech alleguer villmols Merci fir är Ënnerstëtzung a musikalischen Interessi an der Vergaangenheet. Elo erhofft sie sech e weideren Effort vun Iech virun an während der Sommervakanz. Sie kënt déi Kéier bis bei Iech, virun ärt Haus oder Appartement. Sie schellt esouguer an huet dobäi en heemleche Wonsch, nämlech datt Dir Sie nach eng weider Kéier finanziell ënnerstëtzt, an dat bei Geleënheet vum 2009 « Hämmlsmarsch », souwuel fir d'Bouneweger wéi och d'Staadter Kiirmes.

D'Musikantinnen an d'Musikanten zesummen mat dem Verwaltungsrot hoffen dat Dir weider esou generéis sid wéi an deene vergaangenen Johren an esou dozou bäisteiert datt Dir nach oft vun ärer Musek wärt héieren, siew dat heibausen am Bouneweger Quartier, am Centre Culturel oder soss einzwousch.

All zesummen wënschen mir Iech schons elo flott a gesellig Kiirmesdeeg. Ganz um Enn fannt Dir Detailler wéini mir bei Iech Stëmmung mache kommen.

Bis geschwënn !

(Sollt Dir an dem Abléck nit doheem sin wann d'Musek passéiert, kënt Dir är Ënnerstëtzung ouni Probleem op den CCPL IBAN LU15 1111 0198 6678 0000 vun der Bouneweger-Musik iwwerweisen.

Am Virus en härzleche Merci un Iech all.)

La « Bouneweger Musek » vous remercie cordialement pour le soutien financier et l'intérêt musical dont vous avez témoigné envers elle dans le passé. Elle espère pouvoir compter une fois de plus sur votre solidarité avant et pendant les vacances d'été. En plus, cette fois-ci elle se déplace même jusque chez vous en sonnant à votre porte tout en espérant se voir accorder un soutien financier supplémentaire à l'occasion du traditionnel « Hämmlsmarsch », édition 2009, aussi bien pour la kermesse de Bonnevoie que pour celle de la Ville de Luxembourg.

Les musiciennes et musiciens, ensemble avec le Conseil d'Administration, mettent tout leur espoir sur votre générosité tout au long des années qui leur permettra de poursuivre leurs activités musicales tant à travers les rues de Bonnevoie qu'au Centre Culturel ou ailleurs.

La Fanfare, tout en vous souhaitant d'ores et déjà de passer d'agréables moments lors des jours de la « Kiirmes », vous prie de vous référer à la fin de cet article pour connaître les dates de passage des musiciens.

A bientôt!

(En cas de votre absence lors du passage des musiciens, il vous est loisible de verser votre soutien financier au compte CCPL IBAN LU15 1111 0198 6678 0000 de la Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie.

Soyez dès maintenant assurés de nos remerciements chaleureux.)

Donneschdesowes / jeudi soir : 09.07 + 03.09 : Kaltreis an Gellé; Demy Schlechter
Samschdesmueres / samedi matin : 11.07 + 05.09 : Verluerekascht; Bongeschgewaan; Zentrum
Sonnesmueres / dimanche matin : 12.07 + 06.09 : Hammersäit; Hesperstrooss; Houwaldersäit

Wichtig Datumen / Dates importantes :

- | | |
|------------------------|--|
| 13.06.09 | Mammendaagsconcert um 20h00 am Centre Culturel Bonnevoie Fanfare Prince Henri Bonnevoie + Jugendharmonie Maasbracht (Holland) |
| 22.06.09 | Marschconcert Home St. Jean (Clinique Zitha 19h30) + Faakelzuch an der Stadt |
| 26.06.09 | Quartiersconcert am iewechten Deel/rue de Montmédy (op der Hammersäit) |
| 28.06.09 | Concert vun der FMLB-Strëpp um Museksfest op der Sauer zu Wasserbëlleg |
| 07.07.09 | Concert op der Place d'Armes (19h30: FPH / 20h30 FMLB) |
| 07.07.09 (16h00-18h00) | Inscriptions Ecole de Musique Bonnevoie |
| 09.07.09 (14h00-16h00) | 29-33, rue Pierre Krier |
| 09, 11 an 12.07.09 | Hämmlsmarsch Bouneweger Kiirmes |
| 03, 05 an 06.09.09 | Hämmlsmarsch Stadter Kiirmes |



Onsen Theater war dest Joer och erëm e vollen Succès, och wann wéinst deem onglécklechen Datum am Ufank vun der Ouschtervakanz manner Leit komm sinn wéi déi läscht Joeren. Mam Asterix an Obelix haten mer erëm e flott Stéck mam ganzen Grupp gespillt. Et gouf erëm vir jiddereen eppes gebueden. Nach emol e grouse Merci un all d'Chef déi gehollef hunn während de Prouwen an un ons Amicale déi ons dëst Joer erëm eng ganz flott Bühn gebaut huet. D'nächst Joer spille mer erëm wéi déi läscht Joeren 2 Wochen no der Fuesvakanz.



Onst Scoutsjoer ass an engem gudde Mount och schon erëm eriwwer, mä dann stinn nach d'Summercampinger um Programm.

Ons Avex ginn dëst Joer mat de Garer Scouten zesummen am Juli op Dol op de Camp.

D'CaraPio léieren, nodeems se d'läscht Joer op engem internationalen Camp a Portugal waren dëst Joer a Bosnien-Herzegovina eng nei Kultur kennen.

Den Embau vum onsem Chalet ass endlech bal ofgeschloss an mir wäerten ab September méi Raimlechkeeten an ons Wiss fir ons divers Aktivitéiten erëm zur Verfügung hunn.

Iwwert ons Campinger an ons Guiden- a Scouts kiermes, déi de 6. an 7. Juni war, wäert der an der nächster Nouvelles de Bonnevoie eppes ze liesen kréien

Hues du och Loscht op flott Aktivitéiten, Entreprises, Weekender a Campinger? Da komm bei eis kucken. Eis Versammlungen sinn all Samschdes ausser an de Schoulvakansen.

Wou? An eisem Chalet 30, rue Gabriel Lippman.

| | |
|----------------------|---------------------------|
| Biber 6-8 Joer | Samschdes vun 13h30-15h00 |
| Wëllefcher 8-11 Joer | Samschdes vun 13h30-15h30 |
| Avex 11-14 Joer | Samschdes vun 17h00-19h00 |
| CaraPio 14-17 Joer | Samschdes vun 18h00-20h00 |

Weider Informatiounen fannt Dir och op onser Homepage: www.lgs.lu/bouneweg oder rufft un um

Tel: 26 71 02 30 (Kontakt: Danielle Frères)



GAART AN HEEM BOUNEWEG

Die diesjährige ordentliche Generalversammlung fand in Gegenwart zahlreicher Mitglieder und Ehrengäste statt. So begrüßte Präsident Freichel François neben erfreulich vielen Mitgliedern und Garteninhabern als Ehrengäste: Dechant Leo Wagner, Ehrendechant Jos Felten und Diakon Jeff Gilniat, Liga-Generalsekretärin Antoinette Vael, Intérêts Locaux-Präsident Alain Biren, Josy Nossem, Präsident der Gartenvereine Hollerich und Limpertsberg sowie Ehrenmitglied Willy Welter. Nach einer Gedenkminute für die im Jahr 2008 verstorbenen Mitglieder richtete er Dankesworte an alle, die dem Verein im Jahr 2008 in irgendeiner Weise geholfen haben.

Sekretär Mathias Weiz berichtete über die zahlreichen Aktivitäten des letzten Jahres. Am Palmsonntag nahm eine Delegation des Vorstandes am Landeskongress in Oberanven teil. Am 20. Mai hatten wir eine Unterredung mit der Gemeinde Hesperingen wegen Probleme in der Cité Gantebeensmillen, wo die Gemeinde nach dem Rechten sehen will. Am 26. Mai feierten wir Mammendaag mit einer feierlichen Messe, verschönert von der Bonneweger Chorale Sainte Cécile. Am 21. Juni führte unser Ausflug zur Landesgartenschau nach Bingen. Die leider nicht sehr zahlreichen Teilnehmer waren ganz begeistert von der herrlichen Schau längs des Rheins. Am 6. Juli feierten wir das jetzt schon zur Tradition gewordene Gartenfest bei schönem Wetter und mit zahlreichen Besuchern. Bei dieser Gelegenheit fand auch im Chalet die Ziehung der Verbandslotterie statt. Am 4. September hatten wir zusammen mit der Bonneweger Feuerwehr beim Chalet eine Feuerlöschübung, wo jeder seine Geschicklichkeit testen konnte, mittels Feurlöscher einen Brand unter Kontrolle zu bringen. Nicht

immer einfach. Am 30. November kam Sankt Nikolaus ins Chalet, um die zahlreich anwesenden Kinder zu beschermen. Mit der traditionellen Agape de Noël wurde das Jahr 2008 verabschiedet. Kassierer Jos Kreutz konnte der Versammlung einen sehr gesunden Kassenstand unterbreiten, dies auch weil alle Vorstandsmitglieder im absoluten Benevolat tätig sind und wir, wenn immer nur möglich, im „Do it yourself“ arbeiten. Antoinette Vael und Willy Welter hatten die angenehme Aufgabe, einer beachtlichen Zahl von Mitgliedern Gold, Silber oder Bronze anzuheften. Leider gibt es immer wieder Leute, die es nicht für notwendig finden, ihre Abwesenheit zu entschuldigen. Bei den statutarischen Wahlen hatten sich erfreulicherweise 2 jüngere Kandidaten gemeldet, was das Durchschnittsalter des Vorstandes wesentlich herabsetzt. Der Vorstand besteht jetzt aus folgenden Mitgliedern: Präsident Freichel François, Vizepräsident und Kassierer Kreutz Jos, Sekretär Weiz Mathias, Beisitzende: Bintner Henri, Duerholt Helmut, Fiorese Gilbert, Frisch Jean-Claude, Frisch Léa, Milbert Mireille, Muschang Jos, Nickels Jean-Paul, Pettinger Claude, Reuland Norbert. Kassenrevisoren: Hoffmann Marcel, Rock Roger, Schroeder Nic. Die Vorführung mit modernem Material seitens der Ligue eines Films über das sehr aktuelle Thema „Böschrecken“ und eine herrliche Blumentombola beschlossen die harmonisch verlaufene Generalversammlung.

Die nächsten Events „ des CTF :

Am Samstag 06. Juni Teilnahme am „ En Daag an der Natur“

Am Samstag 13. Juni Mammendaagfeier in der Cité Nic Krier, beim und im Vereinschalet.

Am Sonntag 06. Juli Gartenfest in der Cité Nic Krier.



Wagener-Hallé
SARL

Blanchisserie - Nettoyage à sec

En dehors de notre programme normal, nous faisons tout ce qui est spécial: Lambrequins, rideaux (sur demande, démontage et montage par notre tapissier), couvertures, oreillers, coussin-soleil et autres, tapis, housse matelas, etc...

Gonderange

5, rue Hiel
Tél.: 78 02 23

Junglinster

Z.I. Laangwiss
Tél.: 78 89 34

Lux-Bonnevoie:

Galerie Coopérative
Tél. 29 59 21

Nos voitures ont des tournées fixes à travers tout le pays:

Tél.: 78 02 23 / 78 89 34 - Fax: 26 48 27 71

Hues de Freed un der Musik ?

Hues du Loscht op Stagen an Concertsreesen ?

La musique t'intéresse ?

Wells de Musik spillen ?

Veux-tu t'amuser avec tes amis ?

Fanfare Prince Henri

Da komm an d'Bouneweger Musik

Inscriptions Ecole de Musique
Mardi 07/07/09 16:00 - 18:00
Jendi 09/07/09 14:00 - 16:00

Salle de musique :
29-31, rue Pierre Krier - Bonnevoie
0161 Mercatoris : 26 12 36 09

Fanfare Municipale Luxembourg-Bonnevoie
Association sans but lucratif
www.fmb.lu

Am Kader vun der 'Fête de la Musique' invitéiert
d'Fanfare Prince Henri
vu Bouneweg



an d'Jugendharmonie
vu Maasbracht (NL)

de Samschdeg
den 13. Juni 2009
um 20:00 Auer



ob de

Mammendaagsconcert



Am Centre Culturel Bouneweg
Rue des Ardennes

Fräien Entrée

BOUCHERIE-CHARCUTERIE
MEYRER



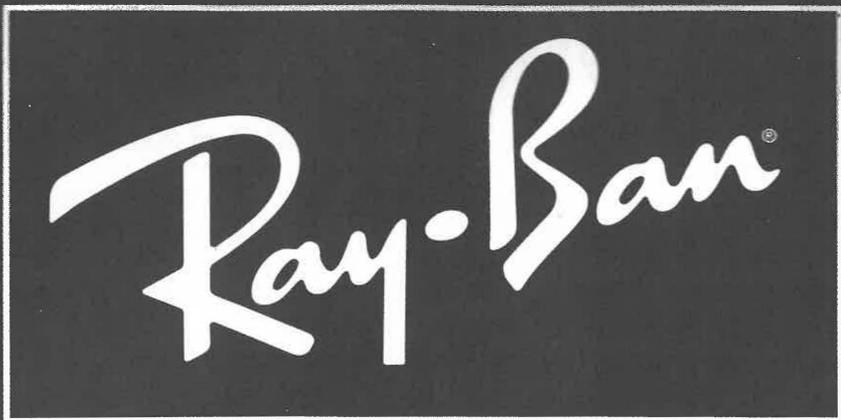
DE MEYRER LIWWERT !!

OPGROND VU MANGEL UN PARKPLAAZEN DURCH AARBECHTEN AN DER
PIERRE KRÉIER STROOSS, LIWWERT D'METZLEREI MEYRER IECH AERT
FLEESCH HEEM.

RUFFT EIS UN AN MAACHT AER COMMANDE

TEL.: 48 59 80 oder 49 38 89
(Mir hun Mettwochs- an Samsdesmettes zou)

32, rue Pierre Krier - LUXEMBOURG - BONNEVOIE



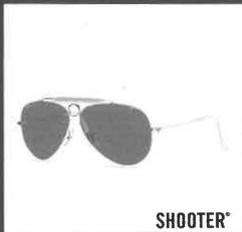
GENUINE SINCE 1937

MEYER WAGNER

Opticiens Luc Meyer & Marc Wagner

A CÔTÉ DE LA PHARMACIE AST

121, rue de Bonnevoie
L-1261 Bonnevoie
Tél. +352 29 90 19
Fax +352 29 90 20
www.meyer-wagner.lu



offréiert lech vum 12. Juni bis 27. Juni 2009

| | | | | |
|---|-----|---------------------|----------------|---------------|
| CANARD DUCHENE Champagne brut | NET | bout. 0,75 | 20,90 € | (1 27,87 €) |
| PETITJEAN-LIÉGÉ Champagne Grand cru, brut | NET | bout. 0,75 | 13,75 € | (1 18,33 €) |
| BERNARD MASSARD Cuvée de l'Ecusson brut ou rosé | NET | bout. 0,75 | 7,45 € | (1 9,93 €) |
| GALES Héritage Crémant | NET | bout. 0,75 | 8,15 € | (1 10,87 €) |
| POLL FABAIRE Cult | NET | bout. 0,75 | 14,80 € | (1 19,73 €) |
| DESOM Crémant brut | NET | bout. 0,75 | 6,20 € | (1 8,26 €) |
| VINSMOSELLE SIXTY SIX rouge, blanc ou rosé | | bout. 0,75 | 4,95 € | (1 6,60 €) |
| CHATEAU LE PUY-BLANQUET St. Emilion Grand cru 2005 | | bout. 0,75 | 14,90 € | (1 19,86 €) |
| COGNAC HENNESSY vol. 40° | NET | bout. 0,70 | 19,95 € | (1 28,50 €) |
| JACK DANIELS Tennessee Whisky, vol. 40° | NET | bout. 0,70 | 16,98 € | (1 24,25 €) |
| RICARD PASTIS DE MARSEILLE vol. 45% | NET | bout. 1 l | 11,98 € | |
| SPA REINE | | six-pack 6 x 1,5 l | 2,98 € | (1 0,33 €) |
| SAN PELLEGRINO | | six-pack 6 x 1 l | 3,59 € | (1 0,59 €) |
| SUPER-BOCK | | six-pack 6 x 0,33 l | 2,98 € | (1 1,50 €) |
| MARGAUX Pavail de Luze 2004 | | bout. 0,75 | 11,50 € | (1 15,34 €) |

| | | |
|---------------------------|--|----------------|
| AUS EISER GALERIE: | CACHE-POT Faïence 3 pièces 19 cm / 25 cm / 32 cm | 19,98 € |
| | CHAISE GEMINI haut doss. 4 coul. HARTMANN | 15,98 € |
| | SERVICE à VIN 7 pièces (6 verres + 1 carafe) ROMA | 13,98 € |

| | | | |
|-----------------------------|------------------------|-------|----------------|
| AUS EISER METZLEREI: | PFEFFERSTEAK | le kg | 15,30 € |
| | HOLZFÄLLERSTEAK | le kg | 6,95 € |
| | METTWURST | le kg | 7,05 € |
| | SALAMI MAISON | le kg | 12,10 € |



OPGEPASST!

9., 10. an 11. Juli 2009
GROUSSE KIIRMESMAART
virun der Cooperative a Galerie